



TA'IA' QA'AÑE:
CHEXOCO'OT ASO QA' AÑE



Girls
Act



CO.NA.MI.



ECMIA
ENLACE CONTINENTAL DE MUJERES
INDIGENAS DE LAS AMERICAS

ENLACE
REGION
SUR



Red Nacional de
Jóvenes y Adolescentes
para la Salud Sexual
y Reproductiva



FUNDACIÓN
PARA ESTUDIO
E INVESTIGACIÓN
DE LA MUJER

AHF ARGENTINA

Agradecemos la colaboración de Emilia Gonzales para la traducción del presente material.



NEGUE'CA VIH?

¿QUE ES EL VIH?



CA ETEQ RA AM HUEQ?

¿CÓMO SE TRANSMITE?



**SAISHET RA ISHET
RA AM HUEQ?**

¿CÓMO NO SE TRANSMITE?



**QUEETEQ RA ISHET
RA INTELCAAGUET?**

¿CÓMO PREVENIRLO?



**TAANCO RA ISHET RA HUO'
NAQ 'ENEQ RA ANALOQTELA'?**

¿POR QUÉ ES IMPORTANTE
HACERSE EL TEST DE VIH?

MBA 'E' PA HA'E VIH ¿QUÉ ES EL VIH?

Le'enaxat VIH so lalaxat ialauat na maye npaxataleq ra saishet ra qomi' sanoon.

El VIH es un virus que afecta a las células encargadas de protegernos de las enfermedades.

NEGUE'CA NAIGUI RA AM UEC CA VIH UOTA CA SIDA?

¿CUAL ES LA DIFERENCIA ENTRE TENER VIH Y TENER SIDA?

Ra le'enaxat SIDA naigui ra mashe am ivichigui so nhuetaxanaga chegaqaiqui so VIH. Ra am ueq ca SIDA saishet ra enaam ra am ueq ca VIH. Ca shexaxaua ra uetaaq na SIDA chaaye masheye so VIH mashe ncañe na ra loogaixac qataq laañaxac na looq (qaiqa ca laañaxaq). Ra am ueq nache maiche ca l-lla nuetaxanaxa am qopileq chaaye ileutelec ra eta' qalaxaye huo'na man lata' nagui, qalota nm shexagahuapi uetaaq na VIH nache ishet ra iviraa ra SIDA.

El SIDA es la etapa avanzada de la infección causada por el VIH. Tener SIDA no es lo mismo que tener VIH. Una persona tiene SIDA cuando el VIH ha debilitado las defensas del cuerpo (sistema inmunológico). Esta situación la predispone a desarrollar enfermedades oportunistas. Se las llama así porque aparecen "aprovechando" la caída de las defensas. Sin embargo, con los tratamientos actuales cada vez son más las personas que viven con VIH sin desarrollar sida.

ISHET RA AM HUEQ NE'ENA NHUETAXANAXA? ¿ES UNA ENFERMEDAD CONTAGIOSA?

Saishet. Iшет ra am hueq na VIH ra am taigui ca ltagoq ca sanoon huetaaq na ra nhuetaxanaxa' cataq na lmale, huota lli'i na lcasaq cataq na lchee' ana 'alo'

No. Es transmisible pero no es contagiosa. El VIH solo se transmite a través de la sangre, el semen y el líquido preseminal, los fluidos vaginales y la leche materna.

CA ETEQ RA AM HUEQ? ¿CÓMO SE TRANSMITE?

 Ra huo' ca cohueguet (anapigoq añe namo huota lcasaq, auahuogwe na lcasaq huota lcolo) Ahuotaa caica ca lshetaxaqui.
Por relaciones sexuales (orales, anales o vaginales) sin preservativo.

 Ra canhuanagui ana cana' qataq ana petegaqte na nasheq.
Por compartir aguja, jeringas, máquinas de afeitar o canutos.

 Ra am hualaxai, aco'otaq huota allepaxatac ca ayaalec.
Por el embarazo, el parto o la lactancia.

SAISHET RA ISHET RA AM HUEQ?

¿CÓMO NO SE TRANSMITE?

 Ra huo'o ca anyome' mate
Por compartir el mate

 Ra ancapale' houta huo ca anapigoxoi'
Por besar y abrazar

 Huota aualectaigui ca na'ashaxac
Por deportes de contacto

 Huota am inaq aca ayat
Por picaduras de mosquitos

 Huota huo'o ca coueeguet ra huo' ca lshetaxaqui
Por relaciones sexuales con preservativo

QUEETEQ RA ISHET RA INTELCAAGUET?

¿QUÉ PODEMOS HACER PARA PREVENIRLO?

✓ Ahuonataga ca lshetaxaqui ra huo ca queequet (ra anapigot, arqasaq huota arcolo') ra chegotot ivira' ra imeta.
Usar preservativos en todas las relaciones sexuales (anales, orales o vaginales) de principio a fin.

✓ Saishet ra auonataxana ca lo'onataxanaqte ca shegaxaua l-lla ra ishet ra huagui' na ltagoc (npetexaqte, l-llooxot na lhue', ana qana nsogaqte, ana lasheraxanaxaqui).
No compartir elementos que puedan tener sangre de otra persona (máquinas de afeitar, cepillos de dientes, jeringas, canutos, pipas).

✓ Ra ahuo ca n'are qataq ahuaq nam aroguixac huota huo ca alapaxahuo nache ishet ra aixanaque ra caionaxataxana cam ralaxaiq n'onataxanaxat, shaishe ra qamachaqa.
Exigir el uso de materiales descartables o esterilizados al hacerte tatuajes, piercing o implantes.

✓ Iшет ra caiacoleq ra qanataren ra uetehuo ca lhualaxa' aca 'alo' huetaaq ra nhuetaxanaxa nache quetot ivira ra fiñuñe ca l-laleq iaqto shaishet ra hueq
Realizar un tratamiento en las mujeres embarazadas que tienen VIH, durante el embarazo y parto, y al recién nacido para prevenir la transmisión al bebe.

TAANCO RA ISHET RA HUO' NAQ 'ENEQ RA ANALOQTELA'?

¿POR QUÉ ES IMPORTANTE HACERTE EL TEST?

Chaye ra saishet ra sa tagui nache ishet ra qoqueto'ot ram anretaq . Caq ra tachigui ra am sanoon nache ishet ra anqaren qaiot cam yoocoleq lata'. Chaye nagui nam nata'ye ishet ra am itahuan nache ishet ra saishet ra ivira'a ra am ivichigui'. Na VIH ishet ra caialoqta ra nachaxan iocooye ra ishet ra auaiaten ra analoqtela'. Maiche am chexoqtot sashet ra qaiheten qataq saishet ra qaiaxactaq. Na nata' qataq ra am qailoquet saishet ra asheten aca machaqa natannaxaqui

Porque si te da negativo, te sacas la duda y seguís cuidándote

Porque si te da positivo podés empezar a tratarte con un profesional de la salud y ver cuando comenzar un tratamiento.

Hoy en día la medicación es altamente efectiva y permite que sea una infección crónica.

Además, el VIH puede llegar a tardar muchos años en presentar síntomas, por eso la única manera de saberlo es haciéndote el test.

La medicación y todo lo necesario para tu atención es gratuito tanto en el sistema público de salud, como en las obras sociales y prepagas.